

**ЗАКЛЮЧЕНИЯ И РЕКОМЕНДАЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СПЕЦИАЛЬНОЙ  
КОМИССИЕЙ ПО ПРАКТИЧЕСКОМУ ПРИМЕНЕНИЮ ГААГСКИХ  
КОНВЕНЦИЙ ОБ АПОСТИЛЕ, ПОЛУЧЕНИИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ,  
ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТОВ  
(28 октября - 4 ноября 2003 г.)**

**Заключения и рекомендации, принятые Специальной Комиссией по  
практическому применению Гаагских конвенций об апостиле, получении  
доказательств, вручении документов  
(28 октября - 4 ноября 2003 г.)**

С 28 октября по 4 ноября 2003 г. в Гааге состоялось заседание Специальной Комиссии, целью которого было рассмотрение практического применения Гаагской Конвенции от 5 октября 1961 г. «Об отмене требования легализации иностранных официальных документов», Конвенции от 15 ноября 1965 г. «О вручении за границей судебных и внесудебных документов по гражданским или торговым делам» и Конвенции от 18 марта 1970 г. «О получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам». Специальная комиссия, на которой присутствовало 116 представителей 57 Государств-участников, страны-участницы одной или более рассматриваемых Конвенций, а также наблюдатели, единогласно одобрила следующие заключения и рекомендации:

**1. ОБЩИЕ КОММЕНТАРИИ**

2. Специальная Комиссия (СК) отметила *сохраняющуюся важность* Гаагских Конвенций «Об отмене требования легализации иностранных официальных документов», «О получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам», и «О вручении за границей судебных или внесудебных документов по гражданским или торговым делам».
3. В свете важности продолжения наблюдения за практическим действием Конвенций, необходимости содействия распространению единого толкования, содействия взаимному доверию и увеличению взаимной выгоды для Государств-участников Конвенций, для обмена опытом в применении Конвенций, а также с целью информирования стран, не являющихся участниками Конвенций, о преимуществах данных Конвенций, Специальная Комиссия рекомендовала *чаще проводить встречи* для рассмотрения практического действия данных Конвенций. Специальная Комиссия рекомендовала проводить встречи по вопросам применения этих трех Конвенций *каждые пять лет*, при условии наличия необходимых дополнительных ресурсов. Кроме того, следует поставить на обсуждение вопрос о практическом применении Гаагской Конвенции от 25 октября 1980 г. «О международном доступе к правосудию».
4. Специальная Комиссия подчеркнула, что три вышеупомянутые Конвенции применяются в условиях значительного *технического развития*. Хотя данная эволюция не могла быть спрогнозирована во время принятия этих трех Конвенций, Специальная Комиссия подчеркнула, что современные технологии являются неотъемлемой частью современного общества, и их применение представляет собой реальную действительность. В связи с этим, Специальная Комиссия отметила, что дух и буква Конвенций не представляют препятствий для использования современных технологий, и что применение и действие Конвенций могут быть далее усовершенствованы с помощью таких технологий. До заседания Специальной Комиссии был проведен семинар (27 октября 2003), где были четко определены способы, возможности и преимущества использования современных технологий в рамках Конвенций.<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> На данном семинаре были представлены следующие доклады: г-н Томас Готвальд и г-н Питер Фрэнк (Федеральное министерство юстиции Австрии): *Электронное правосудие - Информационная магистраль в суды Австрии - Электронная правовая связь (ELC) - Передача правовых документов*; г-жа Джули Нинд (Министерство юстиции Новой Зеландии): *Снятие показаний по видеоканалам через Тасманово море*; г-жа Дори МакКензи и г-н Джеймс Мейсон (Министерство иностранных дел и по делам Содружества, Великобритания): *Проставление апостиля Министерством иностранных дел и по делам Содружества*; г-н Ози Столуорт и г-н Кевин Менделсон (Национальная нотариальная ассоциация, США): *enjoa - Электронный нотариальный журнал по официальным актам*.

## II. КОНВЕНЦИЯ ОБ АПОСТИЛЕ

### *Общие положения*

5. Изучение практики применения Конвенции об апостиле подтверждает ее *исключительно широкое использование и эффективность*, а также отсутствие каких-либо серьезных практических препятствий. С учетом данных обстоятельств, Специальная Комиссия настойчиво рекомендовала, чтобы Государства-участники Конвенции продолжили *положительно рекомендовать* ее другим государствам, которые не являются участниками данной Конвенции. В частности, Государствам-участникам Конференции, которые еще не являются членами Конвенции, настоятельно предлагается рассмотреть возможность присоединения к ней.
6. Специальная Комиссия также обратила внимание на *полезность увязывания применения Гаагской Конвенции об усыновлении (удочерении) детей от 1993 г. с Конвенцией об апостиле*. Принимая во внимание большое количество официальных документов, необходимых для стандартной процедуры усыновления, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы государства, которые являются участниками Конвенции об усыновлении (удочерении) детей, но не являются участниками Конвенции об апостиле, подумали о присоединении к последней.
7. Специальная Комиссия подчеркнула, что *использование информационных технологий может положительно сказаться на действии данной Конвенции*, в частности за счет снижения затрат и повышения эффективности проставления и регистрации апостилей.
8. Специальная Комиссия отметила трудности, с которыми сталкиваются некоторые государства в отношении признания апостилей, проставленных в государствах с большим количеством компетентных органов (трудности в удостоверении полномочий индивидуальных органов, проставляющих апостиле; различия в апостилях, проставляемых в пределах одного государства). С целью дальнейшего распространения информации о практическом применении Конвенции, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Государства-участники *направляли Постоянному Бюро всю относящуюся к делу информацию для ее размещения на сайте Гаагских Конференций в Интернете, и чтобы особое внимание было уделено разделу «Часто задаваемые вопросы»*.
9. Кроме того, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Постоянное Бюро подготовило *Руководство по практическому действию данной Конвенции при условии наличия соответствующих ресурсов*.

### *Сфера действия Конвенции*

10. В отношении *коммерческих и таможенных документов*, которые исключены из сферы действия Конвенции, Специальная Комиссия отметила, что, несмотря на некоторые отдельные опасения, нет факторов, которые оправдывали бы пересмотр решения об исключении таких документов из сферы действия Конвенции. Специальная Комиссия предложила, чтобы этот вопрос был дополнительно изучен в Руководстве (см. рекомендацию 9 выше).
11. Относительно проставления апостиля на *заверенных копиях* официальных документов, Специальная Комиссия пришла к заключению, что в этом случае применяется Статья 1 Конвенции. Однако отдельные страны могут отказаться проставлять апостиль на заверенных копиях документов на основании государственной политики.

### *Компетентные органы*

12. В дополнение к обязательствам, упомянутым в Статье 6 Конвенции, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Государства-участники предоставили Постоянному Бюро список *всех* компетентных органов, которые проставляют апостиле, включая все их контактные реквизиты (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты). Специальная Комиссия отметила важность постоянного обновления такой информации.

### *Формальные требования*

13. Специальная Комиссия подчеркнула важность того *принципа, что апостиль, проставленный в соответствии с требованиями Конвенции в государстве, которое проставляет апостиле, должен быть принят и должен действовать в любом государстве, где производится документ*. С целью дальнейшего упрощения свободного обращения апостилей, Специальная Комиссия отметила значение *Типового Сертификата*, приложенного к Конвенции.

Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы апостили, проставленные компетентными органами, в максимально возможной степени соответствовали данному образцу. При этом вариации формы апостилей среди органов, проставляющих их, не должны служить основанием для отказа от признания их действительными, если данный апостиль однозначно опознаваем как апостиль, проставленный в соответствии с требованиями Конвенции. *Специальная Комиссия твердо отвергает, как противоречащую Конвенции, практику, когда отдельные Государства-участники требуют, чтобы апостили заверялись.*

14. Специальная Комиссия обратила внимание на некоторые данные об успешном использовании органами, проставляющими апостили, электронных подписей или подписей, воспроизведенных не вручную, и на то, что данная процедура не привела к распространению мошенничества. В то же время было отмечено, что большинство Государств-участников сдержанно относятся к использованию таких подписей. Специальная Комиссия рекомендовала использовать электронные подписи, но подчеркнула важность применения соответствующих мер, предотвращающих мошенничество в процессе использования электронных подписей.
15. Специальная Комиссия пришла к соглашению, что в случае применения электронных подписей или подписей, воспроизведенных не вручную, важно поддерживать *взаимное доверие*. В связи с этим Специальная Комиссия подчеркнула, какую важную роль для устранения любых сомнений в отношении апостиля может играть *реестр*, редко до настоящего времени применявшийся для удостоверения соответствующей информации, содержащейся в конкретном апостиле. Специальная Комиссия отметила, что ведение электронных реестров может упростить процесс подтверждения.
16. Специальная комиссия отметила существование *разнообразных способов проставления апостилей на официальных документах*, а именно: резиновый штамп, клей, (разноцветные) ленты, сургучная печать, рельефная печать, самоклеющиеся стикеры и т.д., а также в качестве приложения к документу, что осуществляется при помощи клея, крепежных колец, скрепок и т.д. Специальная Комиссия отметила, что все эти способы соответствуют требованиям Конвенции, и что такие вариации не могут служить поводом для непризнания действительности апостилей.
17. Что касается апостилей, проставленных на документах, которые состоят из нескольких страниц, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы апостиль проставлялся на странице(ах), где стоит подпись. Если имеется приложение к документу, апостиль может проставляться как на первой, так и на последней странице документа.
18. Специальная Комиссия подчеркнула, что *действительность апостиля не может подвергаться сомнению в государстве, где производится документ, на основании того, что он не соответствует национальным нормам и правилам в области выдачи документов, принятым в данном государстве*. Единственным фактором, заслуживающим внимания в данном случае, может служить информация, содержащаяся в пункте 13.

#### *Язык*

19. Специальная Комиссия пришла к заключению, что Статья 4 Конвенции допускает *использование более чем одного языка* в тексте апостиля, и что это вполне может способствовать обращению документов. Из примеров, приведенных делегациями, ясно видна возможность создания форм апостилей на нескольких языках, причем они будут соответствовать типовому апостилю, приложенному к Конвенции. Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Государства-участники предоставили Постоянному Бюро информацию по этому вопросу для размещения ее на сайте Гаагской Конференции в Интернете.

#### *Стоимость*

20. Специальная Комиссия напомнила, что сборы за проставление апостиля должны *находиться в разумных пределах*, особенно когда речь идет об усыновлении (удочерении) детей иностранцами и о выплате алиментов. Так, при наличии подборки документов можно взимать сбор за всю подборку, а не за каждый документ, относящийся к одному и тому же делу.

#### *Хранение записей в реестре*

21. В отношении хранения и удаления записей из реестра и картотеки, созданных согласно Статье

7, Специальная Комиссия не предложила какого-либо минимального срока, в течение которого записи должны храниться в реестре. Специальная Комиссия пришла к заключению, что каждому Государству-участнику следует разработать *объективные критерии* в этом отношении. Специальная Комиссия пришла к соглашению, что хранение информации в электронном виде упростит процесс хранения записей и доступ к ним.

#### *Действие апостиля*

22. Специальная Комиссия напомнила о том, что, согласно Конвенции, действие апостиля - это «заверение подлинности подписи, качества, в котором выступает лицо, подписавшее документ, и, в соответствующих случаях, подлинности печати или штампа, которыми скреплен документ» (Ст. 3). В частности, *действие апостиля не распространяется на содержание официального документа, на котором проставлен апостиль.*

#### *Использование информационных технологий для проставления апостилей*

23. Специальная Комиссия выделила четыре следующих этапа проставления апостиля, в отношении которых может быть рассмотрена возможность использования ИТ, и высказала мнение, что в принципе – поскольку использование ИТ является эффективным с точки зрения затрат, – нет каких-либо причин не использовать информационные технологии:
1. Содержание защищенной электронной базы данных, содержащей подписи для целей удостоверения подлинности подписей на официальных документах, для которых затребован апостиль;
  2. Использование электронного текстового редактирования для заполнения апостиля;
  3. Использование электронных подписей представителей организации, проставляющей апостиль, для воспроизведения их защищенными электронными средствами и распечатки на апостиле;
  4. Содержание электронного реестра.

#### *Электронный апостиль?*

24. Специальная Комиссия рекомендовала Государствам-участникам и Постоянному Бюро двигаться в направлении разработки технологии для поколения электронных апостилей, учитывающих, среди прочего, типовые законы ЮНСИТРАЛ (Комиссии ООН по международному торговому праву) об электронной торговле и электронных подписях, основанные на принципах недопущения дискриминации и функциональной равнозначности.

#### *Государства с несколькими территориальными единицами и Региональные организации по экономической интеграции*

25. Специальная Комиссия приняла к сведению мнение одного из Государств-участников о том, что наличие положения о государствах с несколькими территориальными единицами может содействовать присоединению данного государства к Конвенции, но при этом данный вопрос не обладает достаточной приоритетностью для того, чтобы служить предметом отдельного протокола; в случае составления протокола по другим вопросам, возможно рассмотрение такого пункта.
26. Специальная Комиссия пришла к соглашению, что на данном этапе нет необходимости рассматривать применение данной Конвенции к документам, выпущенным Региональными организациями по экономической интеграции.

### III. КОНВЕНЦИЯ О ПОЛУЧЕНИИ ДОКАЗАТЕЛЬСТВ

#### Общие положения

27. Специальная Комиссия отметила важность Конвенции о получении доказательств, которая является своеобразным *мостом между процедурами общего и гражданского права* в отношении получения доказательств в рамках судопроизводства по гражданским и торговым делам.
28. В целях преодоления некоторых разногласий, возникших среди Государств-участников Конвенции в отношении толкования ее положений, в частности, в отношении сферы применения возможной оговорки по Статье 23, Специальная Комиссия тщательно рассмотрела некоторые принципы и практику, имеющие отношение к Конвенции.

#### Оговорки по Статье 23

29. Специальная Комиссия признала, что условия Статьи 23, позволяющие Государству-участнику «заявлять, что оно не будет исполнять судебные поручения, выпущенные с целью обеспечения досудебного представления документов», продолжают служить источником недоразумений. С учетом истории данного положения, Специальная Комиссия пришла к соглашению, что Статья 23 предназначалась для того, чтобы дать государствам возможность гарантировать *достаточную обоснованность* поручения о представлении документов и тем самым не допустить выдачу таких поручений, с помощью которых одна из сторон просто стремится выяснить, какие документы могут иметься в распоряжении другой стороны судебного процесса. Специальная Комиссия отметила, что в тексте детализированного заявления, представленного Великобританией (предложившей данное условие), настоящая цель отражена более ясно, чем в тексте Статьи 23. Заявление Великобритании гласит следующее:

«В соответствии со Статьей 23, Правительство Ее Величества заявляет, что Великобритания не будет исполнять судебные поручения, выпущенные с целью обеспечения досудебного представления документов. Далее Правительство Ее Величества заявляет, что Правительство Ее Величества трактует выражение «судебные поручения, выпущенные с целью обеспечения досудебного представления документов», в целях данного заявления, как включающее любое судебное поручение, в соответствии с которым лицо обязано:

- a. указать, какие документы, имеющие отношение к судопроизводству, к которому относится данное судебное поручение, имеются или имелись в его владении, у него на хранении или под его контролем; или
  - b. представить любые документы, помимо конкретных документов, указанных в судебном поручении, в качестве документов, которые, по мнению запрашиваемого суда, имеются, или в отношении которых есть вероятность, что они имеются в его владении, у него на хранении или под его контролем».
30. Специальная Комиссия также отметила, что Статья 16 *Дополнительного Протокола от 1984 г. к Межамериканской конвенции о получении за границей доказательств* также более полно отражает озабоченность сторонников Статьи 23 Конвенции о получении за границей доказательств по гражданским или торговым делам. Статья 16 *Дополнительного протокола* гласит следующее:

«Государства-участники настоящего Протокола принимают к обработке судебные поручения, в которых требуется предъявлять или копировать документы, если такие поручения удовлетворяют следующим требованиям:

- a. Возбуждено судебное разбирательство;
- b. Документы обоснованно идентифицированы по дате, содержанию или иной соответствующей информации, и
- c. В судебном поручении указаны те факты и обстоятельства, в силу которых запрашивающая сторона считает, что затребованные документы находятся или находились во владении, под контролем или на хранении лица, у которого затребованы документы, или что они известны такому лицу.

Лицо, у которого затребованы документы, может, в соответствии с имеющимися

обстоятельствами, отрицать тот факт, что они находятся в его владении, под его контролем или на его хранении, или может возражать против их предъявления или копирования, в соответствии с правилами Конвенции.

При подписании, ратификации Протокола или присоединении к нему любое государство может объявить, что оно будет обрабатывать судебные поручения, к которым применима данная статья, только в том случае, если в них указана взаимосвязь между запрашиваемыми доказательствами или информацией и иском на рассмотрении суда».<sup>2</sup>

31. Специальная Комиссия отметила, что в некоторых случаях, когда государства делали общие, недетализированные заявления по Статье 23, они, возможно, ошибочно полагали, что всего лишь возражают против запросов о предоставлении доказательств, поданных до начала судебного производства в стране происхождения. В действительности, «досудебное раскрытие сведений» означает запросы о предоставлении доказательств, поданные после подачи иска, но до заключительного слушания по существу.
32. Специальная Комиссия, подытожив все недопонимания, которые, возможно, побудили Договаривающиеся государства к тому, чтобы делать общие заявления по Статье 23, отказывая в «досудебном раскрытии сведений», отметила, что в некоторых случаях судебные власти страны происхождения, заключали, что, согласно Конвенции, в государстве, сделавшем такое общее заявление, не разрешены никакие запросы о предоставлении документов. Данная ситуация может приводить к тому, что страна применяет собственное внутригосударственное право для получения доказательств против иностранных сторон.
33. Специальная Комиссия отметила тот факт, что после обсуждения вышеупомянутого вопроса на встрече Специальной Комиссии в 1989 г. некоторые государства пересмотрели свои заявления по Статье 23 с целью отражения более детализированных условий, содержащихся в заявлении Великобритании. В то же самое время еще одно Государство-участник проинформировало Специальную Комиссию об изменениях в его законодательстве, дополнительно ограничивающих применение досудебного раскрытия сведений, в том числе посредством усиления контроля со стороны судей над процедурами раскрытия сведений.
34. На этом фоне Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы государства, которые сделали общие, недетализированные заявления по Статье 23, *пересмотрели их*, рассмотрев возможность внесения в них поправки, принимающей условия, подобные содержащимся в заявлении Великобритании или в Статье 16 Межамериканского протокола. В связи с этим, Специальная Комиссия далее рекомендовала выпустить новое издание *Руководства по практическому действию* Конвенции.

#### *Сфера применения Статьи 23*

35. Специальная Комиссия отметила, что в Статье 23 непосредственно говорится только о «документах», и ее не следует применять к устным свидетельским показаниям.

#### *Статья 1(2)*

36. Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Государства-участники предоставили Постоянному Бюро информацию о толковании ими Статьи 1(2), и в частности, указали, применение каких национальных процедур судебного производства будет «рассматриваться» в целях данного положения.

#### *Обязательный и/или исключительный характер Конвенции*

37. Специальная Комиссия отметила, что среди Государств-участников сохраняются разногласия по поводу обязательного и/или исключительного характера данной Конвенции.

---

<sup>2</sup> Была также сделана ссылка на процедуру досудебного раскрытия сведений согласно Статье 9 Межамериканской конвенции 1975 г. о получении за границей доказательств.

## *Арбитраж*

38. Специальная Комиссия отметила, что в некоторых случаях, а также в соответствии с внутригосударственным правом некоторых стран, Конвенция применяется в арбитражном производстве. Специальная Комиссия подчеркнула, что запрос о получении доказательств, согласно Конвенции, должен быть представлен соответствующим судебным органом государства, где проходит арбитражное разбирательство.

## *Время рассмотрения*

39. Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы запросы о предоставлении доказательств направлялись, по возможности, в кратчайшие сроки для того, чтобы у страны-адресата было достаточно времени для их выполнения.
40. Специальная Комиссия также призвала Государства-участники проинформировать Центральные органы и органы, получающие судебные поручения, о важности оперативного исполнения таких поручений.
41. Во избежание неоправданных задержек в случае получения неудовлетворяющего необходимым критериям судебного поручения, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Центральные или исполняющие органы рекомендовали запрашивающей организации повторно сформулировать и представить судебное поручение. В случае, если поручение лишь в небольшой части не отвечает установленным требованиям, исполняющим его органам следует, по возможности, исполнить ту часть поручения, которая отвечает установленным требованиям, и не отказываться от его исполнения вообще.

## *Современные технологии*

42. Специальная Комиссия в целом выразила поддержку использованию современных технологий для дальнейшего содействия эффективному применению данной Конвенции. Специальная Комиссия отметила, что, судя по всему, нет никаких юридических препятствий в отношении использования современных технологий в рамках Конвенции. Однако использование некоторых методов может подпадать под действие различных юридических требований в разных странах (например, получение согласия всех сторон, участвующих в исполнении). В связи с этим, Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы Государства-участники предоставили Постоянному Бюро соответствующую информацию о юридических требованиях, имеющих отношение к конкретным методам.
43. Специальная Комиссия подчеркнула, что когда требуется применение особых методов или процедур для получения доказательств (Ст.9(2)), *исключение* для методов, которые «несовместимы с внутригосударственным правом страны исполнения или [...], не могут быть использованы в силу внутренней практики и процедур или в силу практических сложностей», должно толковаться узко с тем, чтобы допустить применение современных информационных технологий в максимально возможной степени.
44. Специальная Комиссия подчеркнула, что неофициальные контакты на раннем этапе между соответствующими органами с целью координации представления и исполнения судебных поручений могут быть упрощены благодаря использованию современных информационных технологий, например, электронной почты.

## *Государства с несколькими территориальными единицами и Региональные организации по экономической интеграции*

45. Специальная Комиссия приняла к сведению мнение одного из Государств-участников о том, что наличие положения о государствах с несколькими территориальными единицами может содействовать присоединению данного государства к Конвенции, но при этом данный вопрос не обладает достаточной приоритетностью для того, чтобы быть предметом отдельного протокола; в случае составления протокола по другим вопросам, возможно рассмотрение такого пункта.
46. Специальная Комиссия пришла к соглашению, что на данном этапе нет необходимости рассматривать использование данной Конвенции применительно к Региональным организациям по экономической интеграции.



#### IV. КОНВЕНЦИЯ О ВРУЧЕНИИ ДОКУМЕНТОВ

##### *Пересылающие органы*

47. Специальная Комиссия отметила, что законы запрашивающего государства должны определять полномочия пересылающих органов (Ст.3). Далее, Специальная Комиссия приняла к сведению информацию, предоставленную рядом экспертов, о позиции пересылающих органов и пришла к заключению, что большинство практических проблем решено.
48. Специальная Комиссия предложила всем Государствам-участникам предоставить Постоянному Бюро информацию о пересылающих органах и их полномочиях для размещения ее на сайте Конференции в Интернете. Специальная Комиссия также приняла предложение о включении данной информации в Типовую форму для Запроса о вручении<sup>3</sup>.
49. Специальная Комиссия рекомендовала, чтобы в случае любых сомнений о полномочиях пересылающего органа, власти запрашиваемого государства, вместо того, чтобы отказать в запросе, постарались подтвердить такие полномочия либо обратившись к сайту Конференции, либо путем скорейшего наведения справок о пересылающих органах неофициальным образом, в том числе и по электронной почте.

##### *Назначение Центральных органов*

50. Специальная Комиссия повторно подтвердила требование к Государствам-участникам данной Конвенции о назначении Центрального органа согласно Статье 2, и отметила серьезные проблемы, которые могут возникнуть в процессе применения Конвенции, если депозитарий не будет уведомлен о таком назначении на момент депонирования документа о ратификации или присоединении. Специальная Комиссия призвала все Государства-участники, которые еще не сделали этого, как можно скорее назначить Центральный орган. Если задержки в назначении Центрального(ых) органа(ов) неизбежны, Специальная Комиссия призвала все такие государства предоставить Постоянному Бюро полную информацию о механизмах, содействующих функционированию данной Конвенции на период, пока не будет назначен соответствующий Центральный орган.
51. Специальная Комиссия запросила, чтобы все Государства-участники предоставили Постоянному Бюро полный список контактной информации (почтовый адрес, телефон, факс, адрес электронной почты и адрес в Интернете) своих Центральных органов, особенно, если тем или иным государством назначены несколько Центральных органов или иные органы, согласно Статье 18. Специальная Комиссия отметила важность регулярного обновления вышеупомянутой информации на сайте Конференции в Интернете.

##### *Работа Центральных органов*

52. Специальная Комиссия повторно подтвердила, что Государства-участники самостоятельно определяют схему организации работы Центрального органа. В частности, Специальная Комиссия отметила, что, по условиям Конвенции, Центральному органу не запрещается привлекать на контрактной основе частные организации для выполнения мероприятий в рамках Конвенции, сохраняя при этом за собой статус Центрального органа и неся конечную ответственности за свои обязательства по Конвенции.<sup>4</sup>
53. Специальная Комиссия повторно подтвердила, что, согласно Статье 12(1), никакое Государство-участник не может требовать оплаты услуг, предоставленных в рамках Конвенции. Тем не менее, согласно Статье 12(2), заявитель оплачивает или возмещает расходы, понесенные в связи с наймом судебного должностного лица или иного компетентного лица. Специальная Комиссия призвала государства обеспечить, чтобы любые подобные расходы отражали фактические затраты и удерживались на обоснованном уровне.<sup>5</sup>
54. Специальная Комиссия предложила, чтобы Государства-участники предоставили

<sup>3</sup> Российская Федерация не поддержала данную рекомендацию и сохранила за собой свою позицию.

<sup>4</sup> Российская Федерация не поддержала данную рекомендацию и сохранила за собой свою позицию.

<sup>5</sup> Российская Федерация не поддержала данную рекомендацию и сохранила за собой свою позицию.

Постоянному Бюро всю относящуюся к делу информацию о стоимости, наличии и методах обслуживания методом, предусмотренным в Статье 5(2), а также информацию, касающуюся альтернативных способов передачи согласно Конвенции, в целях размещения данной информации на сайте Конференции в Интернете.

#### *Альтернативные каналы передачи*

55. Специальная Комиссия повторно подтвердила свое четкое понимание того, что термин «отправлять» в Статье 10 (а) должен пониматься в значении обслуживания через почтовые каналы.
56. Специальная Комиссия отметила рост использования частных курьерских служб для срочной передачи документов в различных деловых ситуациях и выслушала сообщения о том, что такие службы использовались для вручения судебных приказов в соответствии со Статьей 10(а) Конвенции. В свете этого Специальная Комиссия пришла к заключению, что для целей Статьи 10(а) использование частных курьеров эквивалентно использованию почтовых каналов.
57. Специальная Комиссия приняла к сведению нижеследующее пояснение, представленное японской делегацией по ее позиции в отношении Статьи 10(а):

«Япония не заявляла, что она возражает против отправления судебных документов через почтовые каналы непосредственно адресатам в Японии. Как представитель Японии дал понять на заседании Специальной Комиссии по практическому применению Конвенций о вручении документов и о получении доказательств в апреле 1989 г., Япония не считает, что использование почтовых каналов для отправления судебных документов лицам в Японии нарушает ее суверенитет.

Тем не менее, как также указал представитель Японии, отсутствие формального возражения не означает, что отправление судебных документов через почтовые каналы адресатам в Японии всегда считается юридически действительным способом вручения документов в Японии. В действительности, отправление документов подобным способом не будет считаться юридически действительным способом вручения документов в Японии в обстоятельствах, когда нарушены права адресата».

58. Специальная Комиссия отметила, что Великобритания подтвердила свою позицию, выраженную на заседании Специальной Комиссии в 1989 г., которая заключается в предпочтении использования прямого вручения документов жителям Англии и Уэльса через английских адвокатов.

#### *Использование информационных технологий*

59. Специальная Комиссия подчеркнула, что применение данной Конвенции следует рассматривать в контексте существования деловой среды, в которой очень широко распространено использование современных технологий, и что в условиях этой среды все чаще используется передача судебной информации по электронным каналам. В связи с вышеизложенным можно прийти к следующим заключениям:
60. Сама по себе Конвенция не препятствует использованию современных технологий для содействия дальнейшему усовершенствованию своего действия и не предписывает такого использования.
61. Сама по себе Конвенция не касается внутренних процедур, но между системами внутригосударственного права и действием Конвенции имеется связь.
62. Однако, можно сделать вывод, что передача документов на международном уровне в целях Конвенции может и должна осуществляться с использованием применяемых в бизнесе методов информационных технологий, включая электронную почту. В настоящее время это уже происходит, и Специальная Комиссия рекомендует Государствам-участникам настоящей Конвенции рассмотреть все возможные способы использования современных технологий в целях передачи документов.

63. В связи с этим Специальная Комиссия выявила ряд этапов, для которых вопрос использования электронных средств может быть рассмотрен уже сейчас: контакты между запрашивающей стороной и пересылающим органом, контакты между пересылающим органом и Центральным органом запрашиваемого государства, а также повторная передача свидетельства об исполнении назначенным органом.
64. Специальная Комиссия также признала, что во многих системах внутригосударственного права соответствующие процессуальные нормы и технологические условия не допускают использования электронных средств для вручения документов, хотя в отдельных правовых системах при определенных обстоятельствах использование электронной почты и факса разрешено, в особенности там, где это заранее одобрено судебными органами или согласовано между сторонами. Тем не менее, Специальная Комиссия признала, что с учетом темпа развития технологий существующие проблемы вполне могут быть решены с тем, чтобы такие методы могли более широко применяться для вручения документов. Соответственно, Государствам-участникам настоящей Конвенции рекомендуется рассмотреть возможности обеспечения таких нововведений.

#### *Требования к переводу*

65. Специальная Комиссия признала, что, согласно Конвенции, для передачи документов по альтернативным каналам, предусмотренным Конвенцией, перевода не требуется. Однако Специальная Комиссия отметила, что в отдельных случаях требование перевода установлено внутригосударственным правом страны.
66. Специальная Комиссия отметила, что в случае неофициального вручения документов большинство Государств-участников не требуют перевода (Ст. 5(2)).
67. Что касается требования о наличии перевода при вручении документов согласно Статье 5(1), Специальная Комиссия также отметила важность соблюдения различных требований, предусмотренных национальными законами Государств-участников.
68. Специальная Комиссия предложила, чтобы Государства-участники предоставили Постоянному Бюро всю относящуюся к делу информацию (включая какие-либо заявления) в отношении того, в какой степени к исполнению запросов по Статье 5 применимо требование об обеспечении перевода. Специальная Комиссия также предложила Государствам-участникам предоставить информацию о последствиях, предусмотренных их внутригосударственным правом в том случае, когда они являются запрашивающим государством, на случай отказа со стороны адресата принять вручаемые в соответствии с Конвенцией документы.

#### *Сфера применения*

69. Что касается значения терминов «гражданские или коммерческие вопросы», Специальная Комиссия призвала к расширительному толкованию обоих терминов и повторно подтвердила выводы, принятые в 1989 г.:
- a. Комиссия считает целесообразным, чтобы выражение «гражданские или коммерческие вопросы» толковалось *независимо*, без исключительной ссылки на законодательство либо запрашивающего, либо запрашиваемого государства, равно как и на законодательства обеих сторон.
  - b. Что касается «промежуточной зоны» между частным и государственным правом, исходя из исторической эволюции, представляется возможным более *либеральное толкование* этих терминов. В частности, было выражено согласие с тем, что в сферу этой концепции могут входить такие вопросы, как банкротство, страхование и работа по найму.
70. Кроме того, Специальная Комиссия отметила, что если в некоторых государствах вопросы налогообложения считаются входящими в сферу действия настоящей Конвенции, в других ситуация противоположная.
71. Специальная Комиссия также отметила, что в некоторых Государствах-участниках Конвенция применяется в судопроизводстве, связанном с взысканием средств, полученных преступным

путем.

72. В заключение, Специальная Комиссия предостерегла, что значение [терминов] «гражданский и коммерческий», встречающихся в других документах, не должно использоваться в целях толкования без учета предмета и цели таких других документов.

*Обязательный и/или исключительный характер Конвенции*

73. С учетом заключений и рекомендаций, сделанных в 1989 г., Специальная Комиссия подтвердила преобладающее мнение о том, что настоящая Конвенция не носит обязательного характера, но имеет исключительный характер, что более подробно описано в предварительном варианте новой редакции Практического Руководства, без ущерба для положений международного права о толковании договоров.
74. Специальная Комиссия отметила цель и фундаментальное значение Статьи 15(2), предназначенной для того, чтобы обеспечить предоставление фактического уведомления ответчику с тем, чтобы он обладал достаточным временем для организации своей защиты.

*Двойная дата*

75. Специальная Комиссия рассмотрела и отвергла предложение о принятии Государствами-участниками рекомендации о применении системы двойной даты, в соответствии с которой интересы истца (например, сроки исковой давности) и ответчика (например, время, отведенное на подачу заявления о защите) должны быть защищены посредством назначения разных дат. Специальная Комиссия отметила, что многие правовые системы располагают эффективными средствами для защиты интересов истца без необходимости в использовании фактической даты вручения документов.

*Исключения в сфере применения настоящей Конвенции между сторонами*

76. Специальная Комиссия отметила практику, о которой сообщило одно из Государств-участников Конвенции, в рамках которой в судах этого государства заключаются и утверждаются договорные соглашения, исключающие применение Конвенции для вручения документов сторонам, заключившим такие договоры, включая стороны за пределами данного государства.
77. Некоторые эксперты заметили в этой связи, что в их государствах это было бы запрещено и считалось бы противоречащим их внутригосударственному праву. Однако другие эксперты отметили, что судебное решение, принятое в результате вручения документов в соответствии с любыми такими договорными соглашениями, необязательно будет запрещено к исполнению.

*Разрешение на исполнение иностранного судебного решения*

78. Специальная Комиссия отметила, что Конвенция не рассматривает вопрос признания и обеспечения исполнения судебных решений. Кроме того, эксперты повторно подтвердили необходимость такого применения Конвенции, при котором обеспечиваются процессуальные права ответчика. В частности, Специальная Комиссия еще раз отметила существование принципа, согласно которому фактическое уведомление необходимо предоставить ответчику таким образом, чтобы у него было достаточно времени для подготовки защиты. Это имеет особое значение в тех случаях, когда в государстве получателя рассматривался вопрос юридической действительности факта вручения документов.

*Оговорки и взаимность*

79. Специальная Комиссия отметила, что Государства-участники не настаивают на взаимности в отношении других Государств-участников, сделавших заявления по Статьям 8 и 10.

*Региональные организации по экономической интеграции*

80. Специальная Комиссия согласилась, что в данный момент нет необходимости рассматривать применение настоящей Конвенции в отношении региональных организаций по экономической интеграции.

*Будущая работа: разработка форм и практического руководства*

81. Специальная Комиссия выразила согласие, что будущая работа в отношении форм будет выполнена Постоянным Бюро совместно с назначенной Генеральным Секретарем представительной группой экспертов, и, в частности, будет включать оценку необходимости корректировки форм и разработки руководств по их заполнению.
82. Специальная Комиссия приветствовала проект новой редакции Практического руководства, подготовленной Постоянным Бюро. Специальная Комиссия предложила Постоянному Бюро завершить новую редакцию Практического руководства с учетом выводов и рекомендаций, принятых Специальной Комиссией, и подчеркнула желательность поддержки и расширения практической полезности данного Руководства в сочетании с информацией, содержащейся на сайте Конференции в Интернете.

Гаага / 20 ноября 2003 г.